

Librerie | Bookcase

ANCONA Librerie Feltrinelli, C.so Garibaldi 35 **ASCOLI PICENO** Libreria Rinascita di Giorgio Pienotti,

Piazza Roma 7 **BARI** La Feltrinelli LIBRI & MUSICA, Via Melo 119 - Libreria Campus de La Nuova

Edit.Scient., via G.Torna 86 **BENEVENTO** Alisei libri s.r.l., viale dei Rettori 73/f **BOLOGNA** Librerie

Feltrinelli, P.zza Ravegnana 1 **BRESCIA** Librerie Feltrinelli, Via G. Mazzini 20 **FERRARA** Librerie Feltrinelli,

Via Garibaldi 30/a **FIRENZE** Libreria L.E.F., Via Ricasoli 107/R - Librerie Feltrinelli, Via dei Cerretani 30/32

r **GENOVA** Libreria Punto di Vista, Stradone S. Agostino 58/R - Librerie Feltrinelli, via XX Settembre

231/233 r **LECCE** Libreria Liberrima (Socrate s.r.l), Corte dei Cicala 1 **MESTRE** Librerie Feltrinelli, p.zza

XXVII Ottobre 1- Centro Le Barche **MILANO** Art Book Triennale s.a.s., viale Alemagna 6 - Coop. Studio e

Lavoro a r.l, via Durando 10 - Cuesp/lulm, Via Carlo Bo 8 - La Cerchia s.r.l., via Candiani 102 - La

Feltrinelli LIBRI & MUSICA, C.so Buenos Aires 33/35 - Libreria Clup Società Cooperativa, via Ampere 20 -

Libreria Hoepli, via Hoepli, 5 - Librerie Feltrinelli, via Ugo Foscolo 1/3 **MODENA** Librerie Feltrinelli, via

Cesare Battisti 17 **NAPOLI** Feltrinelli LIBRI & MUSICA, via Cappella Vecchia 3 - Libreria Antica &

Moderna Fiorentino, Calata Trinità Maggiore 36 - Libreria C.L.E.A.N., via D. Lioy 19 - Libreria Il Punto di

Biagio Verduci, vico Diodato Lioy 11 - Librerie Feltrinelli, via T. D'Aquino 70 **PADOVA** Librerie Feltrinelli, via

San Francesco 7 **PALERMO** Libreria Dante, Quattro Canti di Città 172 - Libreria La Goliardica, via

Calderai 67/69 - Librerie Feltrinelli, via Maqueda 395/399 **PARMA** Librerie Feltrinelli, via della Repubblica

2 **PESCARA** Libreria Campus s.a.s.di Michetti F.& C., v.le Pindaro, 85 - Libreria dell'Università, viale

Pindaro 51 - Librerie Feltrinelli, C.so Umberto, 5/7 **PISA** Librerie Feltrinelli, C.so Italia, 50 **RAVENNA**

Librerie Feltrinelli, via IV Novembre 7 **REGGIO CALABRIA** Libreria Pepo di Pellicanò, v.le della Libertà

36/c **ROMA** La Feltrinelli LIBRI & MUSICA

diid

Creativity&Business

Nella rubrica **Opening** tre interventi ci raccontano il rapporto tra creatività e business da diversi punti di vista: quello di Stefano Marzano, CEO del Philips Design Center, sugli scenari futuri che le nuove tecnologie possono innescare; quello di Guta Muora Guedes che attraverso la mostra Flexibility ha indagato la capacità del design di rispondere ai continui mutamenti della società contemporanea, e Cristiano Seganfredo che ci racconta il progetto INNOVetion Valley per valorizzare e incrementare la capacità creativa di un territorio, il Nord-Est italiano.

*Three different points of views describe the relationship between creativity and business within the **Opening** section: Stefano Marzano, CEO of Philips Design Center, talks about the new possible scenarios activated by new technologies; Guta Muora Guedes reports about the experience of Flexibility, a project which investigates the design capability to answer to the continuous changes of contemporary society, and Cristiano Seganfredo reports about the project INNOVetion Valley, aimed at improving the creative performance of a productive area located in the North-East Italy.*

Nelle rubriche **Designer** e **Factory** si mettono a confronto due approcci alla creatività: l'approccio Slow che accoglie e sedimenta gli input esterni e le conoscenze acquisite, raccontato attraverso l'esperienza di Geodesign, un progetto di design partecipativo, e l'esperienza di tre aziende capaci di innovare la tradizione, Bisazza, Lago e Valcucine; l'approccio Smart che invece analizza l'esistente, rompere gli schemi ed esprimere nuovi bisogni, raccontato attraverso il fenomeno dei Toys Design e della nascita del brand Alixir di Barilla.

*The **Designer** and the **Factory** sections illustrate two different approaches to creativity: the first one is Slow Creativity which includes, stratifies and develops the external stimuli and given knowledge, such as the experience of Geodesign, which is a participatory design project, and the one of Bisazza, Lago and Valcucine, which are three companies capable of innovating tradition; on the contrary, the Smart approach analyses the existing reality in order to break the given schemes and conceive again new needs, described with the Toys Design phenomenon and the launch of Barilla's brand Alixir.*

su **Innovation&Research** è affrontato il tema del cambiamento del ruolo del Design nella costruzione delle strategie aziendali e del loro impatto nei comportamenti del consumo e quindi della società. Attraverso tre case-history sono raccontati tre diversi approcci del Design: il Design dell'Informazione e il caso MUJI, il Design della Complessità e il caso Nokia, il Design dell'Identità e il caso Camper.

*The **Innovation&Research** section is about the change of the Design role within the building of the company strategies and about its impact in consumption and social behaviours. Three case-histories describe three different Design approaches: MUJI and the approach of Information Design, Nokia and the approach of Complexity Design, Camper and the approach of Identity Design.*

La rubrica **Open Space** racconta di due diverse esperienze sulla e di creatività: Torino World Design Capital, propone una diversa modalità di racconto del Design verso il grande pubblico per ricollocare questa attività progettuale nel giusto peso rispetto alla costruzione del portato materico della società; Vehicle Design System, grazie alla spinta creativa delle Università, pone il Design come motore di innovazione anche e soprattutto sostenibile.

*The **Open Space** section reports two experiences about creativity: Torino World Design Capital, is about a different narrative of Design towards the public in order to return the project to its right role within the material construction of society; Vehicle Design System, is about a project of Sustainability, making design an engine for innovation and which has been developed by University research.*

Nella rubrica **CloseUp**, Manolo De Giorgi ci accompagna in un interessante viaggio nel mondo Olivetti: una azienda, che quest'anno compie il centenario della nascita del suo fondatore Adriano Olivetti, e che rappresenta nella storia del design la dimostrazione di come creatività e business possano essere considerate le facce di una stessa medaglia che trova nel design la "quadratura" del suo cerchio.

*In the **CloseUp** section, Manolo De Giorgi drives us through an interesting journey within the Olivetti's world, in occurrence of the centenary of the birth of its founder Adriano Olivetti: this company displays how creativity and business can be considered "the two faces of same medal", thanks to design.*

t 10,00



diid disegno industriale industrial design

innovazione e ricerca innovation and research

Creativity&Business n_30

n_30 diid



Creativity&Business

disegno industriale industrial design

Prossimo numero | Next Issue

31_08 Off scale design

a cura di | edited by Carlo Martino

Nelle varie declinazioni del design contemporaneo si è diffusa una radicale revisione dei rapporti dimensionali degli artefatti siano essi materiali che immateriali: dall'immensamente piccolo – nanotecnologie, microchirurgia, ecc. – all'immensamente grande.

Nella produzione di oggetti si è abbandonato lo standard da exsistenz minimum di lecorbuseriana memoria a favore di una sentita "grandezza", un'orgogliosa "opulenza".

Questa enfattizzazione scalare che ha radici storiche nelle diverse arti ma che oggi abbraccia tutta la cultura contemporanea.

Nowadays, a radical revision of the size of material or immaterial objects is spreading within the different fields of contemporary design: from the extremely small – nanotechnologies, microsurgery – to the extremely big.

The production of objects has lost any Le Corbusier's standards of "existenzminimum", in favour of a sensible "greatness" and a proud "opulence".

This scalar emphasis has historical roots within different arts and now it embraces the whole contemporary culture.

In copertina | cover

Twins collection, scarpe | shoes, Camper

Creativity & Business

disegno industriale industrial design

Direttore responsabile | Managing Director

Tonino Paris

Vice direttore | Deputy Director

Raimonda Riccini

Coordinamento scientifico | Scientific Coordination Committee

Achille Bonito Oliva, Massimo D'Alessandro, Tonino Paris
Corso di Laurea in Disegno Industriale, La Sapienza, Università di Roma

Mario Morcellini
Facoltà di Scienze della Comunicazione, La Sapienza, Università di Roma

Francesco Cervellini, Eduardo Vittoria
Corso di Laurea in Disegno Industriale e Ambientale, Università di Camerino

Vanni Pasca
Corso di Laurea in Disegno Industriale, Facoltà di Architettura di Palermo

Roberto Perris
Corso di Laurea in Disegno Industriale, Politecnico di Bari

Medardo Chiapponi
Facoltà di Design e Arti, Università IUAV di Venezia

Andrea Branzi
Facoltà di Design, Politecnico di Milano

Redazione | Editorial Staff

Sabrina Lucibello
Coordinamento redazionale | Editorial Coordination Committee

Carlo Martino
Designer

Loredana di Lucchio
Factory

Fiorella Bulegato - Federica Dal Falco
Innovation and Research

Lorenzo Imbesi
Open Space

Sabrina Lucibello
CloseUp

Napoli: Vincenzo Cristallo e Alfonso Morone

Milano: Alessandro Biamonti

Palermo: Marinella Ferrara, Dario Russo, Cinzia Ferrara

Roma: Barbara Deledda, Ombretta Giovannini, Paolo Balmas

Venezia: Simona Romano, Olga Barmine

Boston: Kristian Kloeck e Carla Farina

Buenos Aires: Pablo Hungaro

Hong Kong: Victor Lo, Lorraine Justice

Parigi: Federica Dal Falco

Segreteria di redazione | Editorial Headquarter

Via Angelo Brunetti 42, 00186 Roma - tel/fax +39063225362
info@disegnoindustriale.net

Progetto grafico | Art director

Roberta Sacco

Impaginazione | Production

Factory LSD

Traduzione | Translations

A cura di | by Claudia Vettore

Rivista bimestrale | Bimonthly magazine

Fondata e diretta da | Founded and Directed by Antonio Paris
Registrazione presso il Tribunale di Roma 86/2002 del 6 marzo 2002 | Registered in Rome, Italy
ISSN: 1594-8528
Anno / year VI , 29_2008 / 1

Editore | Publisher

Rdesignpress
Via Angelo Brunetti 42, 00186 Roma - tel/fax +39 06 3225362
http://www.rdesignpress.it
e-mail: info@rdesignpress.it

Redazione | Editorial Offices

Via Angelo Brunetti 42, 00186 Roma - tel/fax +39 06 3225362
http://www.disegnoindustriale.net
e-mail: info@disegnoindustriale.net

Distribuzione librerie | Distribution through bookstores
joo distribution - milano

Distribuzione estero | Distribution for other countries
s.i.e.s. srl - milano
20092 cinisello balsamo (milano), via bettola 18 - tel. 02 66030400 - fax 02 66030269
www.siesnet.it e-mail sies@siesnet.it

Concessionaria pubblicità | Concessionary agent for advertising

Roma designpiu srl
Via Angelo Brunetti 42, 00186 Roma - tel/fax +39 06 3225362
e-mail: rdesignpress@romadesignpiu.it
http://www.romadesignpiu.it

Stampal Printing

Tipografia Ceccarelli, Grottedi Castro - VT

Segnalazione COMPASSO D'ORO 2004



numero curato da | issue by
Loredana Di Lucchio

04 editorial

Tonino Paris

4 **Disegno Industriale - Industrial Design**

10 opening

Stefano Marzano

10 **Progettare la qualità della vita** | Designing for quality of life

Guta Moura Guedes

18 **Design in a fast-changing society** | Design per una società in veloce cambiamento

Cristiano Seganfredo

24 **Valorizzare la creatività di un territorio** | Exploitation the creative of a territory

Loredana Di Lucchio

30 **Smart & Slow** | Destrutturare e assimilare

34 designer

Lorenzo Imbesi

34 **Mobilizzare design** | Mobilising design

Michele Fanfulli

42 **Toy stories** | Storie di pupazzi

50 factory

Carlo Alberto Pratesi

50 **Brand "laterale"** | "Lateral" brand

Marco Bettiol

58 **L'azienda riflessiva** | Thoughtful company

66 innovation&research

Loredana Di Lucchio

66 **Progettare il consumo** | Designing consumption

82 open space

Elena Della Piana | Paolo Tamborrini

82 **Il racconto del design** | The story of design

Fabrizio Ceschin | Carlo Vezzoli

90 **Università: propulsori di sostenibilità** | University: key drivers of sustainability

close up

Manolo De Giorgi

Olivetti. Una bella società | Olivetti. A fine company